

Писмото до галатяните

1 От Павел, призван да бъде апостол не от хора, нито изпратен чрез някой човек, а чрез Исус Христос и Бог Отец, който възкреси Исус от мъртвите.

²Това писмо до църквите[†] в Галатия¹ е и от всички братя и сестри, които са с мен.

³Благодат и мир на вас от Бога, нашия Баща, и Господ Исус Христос, ⁴който принесе в жертва себе си, за да премахне греховете ни и да ни освободи от покварения свят, в който живеем. Това бе волята на Бога, нашия Баща. ⁵На него да бъде слава за вечни векове! Амин.

Има само едно истинно благовестие

⁶Изумен съм, че толкова скоро обръщате гръб на Онзи, който ви призова чрез Христовата благодат, и се насочвате към друго благовестие. ⁷Друго благовестие обаче няма. Има само хора, които ви объркват и се опитват да преиначат Благата вест за Христос. ⁸Но дори ако някой от нас или ангел от небето започне да ви проповядва благовестие, различно от това, което ви проповядвахме, проклет да бъде! ⁹Казвали сме го и преди, и сега пак го повтарям: ако някой ви проповядва благовестие, различно от това, което приехте, проклет да бъде!

¹⁰Как мислите: чие одобрение търся—на хората или на Бога? И на хората ли искам да се харесам? Ако все още желаех да се харесам на хората, нямаше да съм слуга на Христос.

Властта на Павел е от Бога

¹¹Братя и сестри, искам да знаете, че Благата вест, която ви проповядвах, не е човешко послание, ¹²тъй като нито от някой човек съм го получил, нито съм бил научен на него. Исус Христос ми го разкри.

¹³Чували сте за живота, който водех като юдеин, и знаете, че безмилостно преследвах Божията църква[†] и се опитвах да я унищожа. ¹⁴В практикуването на юдейската религия бях изпреварил

[†]Галатия Вероятно областта, в която Павел основава църкви по време на първата си мисия. Вж. Дела 13 и 14.

повечето от връстниците си юдеи, тъй като ревностно следвах традициите на своите предци.

¹⁵Бог ме избра още преди да се родя и в благодатта си ме призова да му служа. ¹⁶И когато реши да ми открие своя Син, за да мога да проповядвам Благата вест за него сред езичниците, аз не се посъветвах с никого, ¹⁷нито пък отидох в Ерусалим, за да се срещна с тези, които бяха станали апостоли преди мен. Вместо това, веднага заминах за Арабия, а после се върнах в Дамаск.

¹⁸Три години по-късно отидох в Ерусалим, за да се запозная с Кифа,¹ и останах при него само петнадесет дни. ¹⁹Но освен Яков, Господния брат, други апостоли не видях. ²⁰Бог ми е свидетел, че това, което пиша, не е лъжа.

²¹После отидох в провинциите Сирия и Киликия, ²²но Христовите църкви[†] в Юдея не ме познаваха лично. ²³Те само бяха чували хората да казват: „Човекът, който преди ни преследваше, сега проповядва вярата, която някога се опитваше да унищожи.“ ²⁴И прославяха Бога заради мен.

Другите апостоли приемат Павел

2 След четиринадесет години отново отидох в Ерусалим. Придружаваше ме Варнава, като със себе си бях взел и Тит. ²Отидох, защото Бог ми разкри, че трябва да го направя. Когато се срещнах насаме с най-почитаните там хора, аз изложих пред тях Благата вест по същия начин, по който я проповядвам сред езичниците, за да не бъде пропилян трудът, който вече съм положил, нито да отидат напразно сегашните ми усилия. ³Но дори Тит, който беше с мен, не бе заставен да се обреже, въпреки че е грък. ⁴Въпросът беше повдигнат от тези, които се представяха за наши братя и тайно се бяха присъединили към нас, а всъщност се бяха промъкнали да проучат каква е свободата, която имаме в Христос Исус, за да могат да ни поробят. ⁵Но ние не се поддадохме нито за миг, за да остане сред вас истината, възплътена в Благата вест.

⁶Нищо не получих от тези, които бяха считани за видни хора. (За мен няма значение какви са, защото пред Бога всички хора са равни.) Тези уважавани мъже не добавиха нищо към моето послание. ⁷Точно обратното—те видяха, че на мен ми бе поверено да проповядвам Благата вест сред езичниците, така както на Петър бе поверено да проповядва Благата вест сред юдеите. ⁸Защото този, който направи Петър апостол на юдеите, направи мен апостол на езичниците. ⁹Така Яков, Кифа¹ и Йоан, които бяха известни като водачи в църквата, признаха правото да бъда

¹Кифа Еврейското име на Петър, един от дванадесетте апостола.

апостол, което Бог ми бе дал, ръкуваха се с Варнава и с мен в знак, че ни приемат и са съгласни ние да проповядваме на езичниците, а те—на юдеите. ¹⁰Помолиха ни единствено да не забравяме да помагаме на бедните,¹ а аз не само бях готов, но и горях от желание да върша точно това.

Павел показва, че Петър е сгрешил

¹¹Но когато Кифа² дойде в Антиохия, аз открито му се противопоставих, защото грешеше. ¹²Преди да пристигнат няколко души, изпратени от Яков, Петър се хранеше заедно с езичниците, но когато тези хора се появиха, той се отдръпна и отдели, защото се страхуваше от онези, които принадлежаха към групата на обрязаните. ¹³Останалите юдеи също го последваха в лицемерието му до такава степен, че увлякоха след себе си дори и Варнава. ¹⁴Когато видях, че поведението им не съответства на истината на благовестието, казах на Кифа² пред всички: „След като ти, който си юдеин, живееш като езичник, а не като юдеин, как може да караш езичниците да следват юдейските обичаи?“

¹⁵Ние сме юдеи по рождение и не сме част от „грешните езичници“, ¹⁶но знаем, че човек става праведен пред Бога не като спазва закона, а като вярва в Исус Христос. Затова ние положихме вярата си в Христос Исус, за да станем праведни пред Бога, защото сме повярвали в Христос, а не защото сме спазили закона, понеже никой няма да стане праведен пред Бога, като спазва закона.

¹⁷Но ако поради това, че се стремим да станем праведни в Христос, ние, юдеите, се окажем грешници като езичниците, значи ли, че Христос ни прави грешници? ¹⁸В никакъв случай! Защото ако отново започна да поучавам това, което съм изоставил, ставам закононарушител. ¹⁹Защото чрез закона аз умрях спрямо закона, за да живея за Бога. Разпънат бях на кръста заедно с Христос, ²⁰така че вече не самият аз живея, а Христос живее в мен. Животът, който сега живея в тялото си, живея го с вяра в Божия Син, който ме обикна и пожертва себе си заради мен. ²¹Не отхвърлям Божия дар, защото ако правилното взаимоотношение с Бога се постига чрез закона, Христос умря напразно!

Божият благословение идва чрез вярата

3О, глупави галатяни! Някой ви е омагьосал, макар смъртта на Исус Христос на кръста да бе изписана пред очите ви! ²Едно искам да разбера от вас: като спазвахте закона ли получихте Духа или като чухте и повярвахте в благовестието? ³Как може да сте толкова глупави, че да се опитвате да усъвършенствате с човешки

¹бедните По всяка вероятност ст. 10 се отнася до юдеите християни в Ерусалим. Вж. Римл. 15:26. ²Кифа Еврейското име на Петър, един от дванадесетте апостола.

усилия живота, който започнахте с Духа? ⁴Нима напразно преживяхте толкова много? Надявам се да не е така! ⁵Нима Бог ви дава Духа и върши чудеса сред вас заради това, че спазвате закона, а не заради това, че чухте и повярвахте в благовестието?

⁶Точно както Авраам, който според Писанието „повярва в Бога и той прие вярата му и го счете за праведен“¹. ⁷Знайте, че именно онези, които имат вяра, са истинските потомци на Авраам. ⁸Писанието предрече, че Бог ще направи езичниците праведни заради вярата им, и предварително обяви на Авраам Благата вест: „Всички народи ще бъдат благословени чрез теб.“² ⁹Онези, които имат вяра, са благословени заедно с повярвалия Авраам, ¹⁰а всички, които разчитат на спазването на закона, живеят под проклятие, защото Писанието казва: „Проклет е всеки, който не постои в спазването на всичко, което е написано в книгата на закона.“³ ¹¹Ясно е, че никой няма да стане праведен пред Бога чрез закона, защото, както казва Писанието: „Този, който е праведен чрез вяра, ще живее.“⁴ ¹²А законът не се основава на вярата. Според него „този, който изпълнява заповедите, ще живее чрез тях.“⁵ ¹³Христос ни освободи от проклятието на закона, поемайки върху себе си това проклятие, защото Писанието казва: „Проклет е всеки, който виси на дърво.“⁶ ¹⁴Христос ни освободи, за да може благословието, дадено на Авраам, да бъде дадено на езичниците чрез Христос Исус, така че чрез вяра да получим Духа, обещан ни от Бога.

Законът и обещанието

¹⁵Нека ви дам пример от живота, братя и сестри. Също както никой не може да обяви за невалидно или да добави нещо към човешко завещание, което вече е написано, така е и в този случай. ¹⁶Обещанията бяха дадени на Авраам и неговия потомък. Забележете, че не се казва: „и на потомците му“, сякаш се отнася за много хора. Говори се по-скоро за един човек: „и на твоя потомък“, ⁷ който е Христос. ¹⁷Ето какво имам предвид: законът, който дойде четиристотин и тридесет години по-късно, не може да отмени завещанието, вече одобрено от Бога, и така да анулира обещанието. ¹⁸Защото ако наследството зависеше от закона, то вече не би зависело от обещанието, но Бог го даде в дар на Авраам въз основа на обещанието.

¹⁹Каква, тогава, бе целта на закона? Той бе добавен към обещанието, за да покаже колко често хората престъпват волята на Бога, и бе предназначен за времето, докато дойде този Потомък, на кого-

¹„Авраам повярва ... праведен“ Бит. 15:6. ²„Всички ... теб“ Бит. 12:3. ³„Проклет ... закона“ Втор. 27:26. ⁴„Този ... живее“ Ав. 2:4. ⁵„Този, който ... тях“ Лев. 18:5. ⁶„Проклет ... дърво“ Втор. 21:23. ⁷потомък Букв.: „семе“. Вж. Бит. 12:7.

то бе дадено обещанието. Законът бе даден чрез ангели, които използваша посредник. ²⁰Посредникът не представлява само една от страните, а Бог е един и обещанията му не зависят от никой друг.

Целта на Моисеевия закон

²¹Значи ли това, че законът противоречи на Божиите обещания? В никакъв случай! Защото ако беше даден закон, който да може да донесе живот на хората, то щяхме да станем праведни, като следваме този закон. ²²Но Писанието казва, че всички са в плен на властта на греха, така че обещаното да бъде дадено на тези, които вярват, въз основа на вярата в Исус Христос.

²³Преди да дойде тази вяра, бяхме държани от закона като затворници, докато идващата вяра не се откри. ²⁴Законът бе нашият настойник, който трябваше да ни отведе при Христос, за да станем праведни чрез вярата. ²⁵Но сега, когато тази вяра е дошла, законът вече не ни е настойник.

²⁶Чрез вярата всички сте Божии деца в Христос Исус, ²⁷защото всички вие, които се кръстихте[†] в Христос, с Христос се облякохте. ²⁸Няма разлика между юдеин и езичник, роб и свободен, мъж и жена, защото всички сте едно в Христос Исус. ²⁹А щом принадлежите на Христос, вие сте потомци на Авраам и наследници според обещанието, което Бог му даде.

4Искам да кажа, че докато наследникът е още дете, той по нищо не се отличава от един роб, макар и да е господар на всичко. ²Той е подвластен на настойници и попечители, докато не дойде времето, определено от неговия баща. ³Така и ние, когато бяхме „деца“, робувахме на елементите¹ на този свят. ⁴Но щом дойде времето, Бог изпрати Сина си, който се роди от жена и живя според закона, ⁵за да освободи всички, които се намираха под властта на закона, и за да бъдем осиновени като Божии деца.

⁶Тъй като сте негови деца, Бог изпрати Духа на Сина си в сърцата ви и той вика: „Авва,² Отче!“ ⁷Така ти вече не си роб, а Божие дете. И понеже си негово дете, Бог те е направил и свой наследник.

Любовта на Павел към християните в Галатия

⁸По-рано, когато не познавахте Бога, вие служехте на лъжливи богове. ⁹А сега, когато го познавате (или по-скоро сега, когато Бог ви познава), защо се връщате към онези слаби и безполезни елементи, на които отново се опитвате да робувате? ¹⁰Спазвате специални дни, месеци, сезони и години. ¹¹Боя се за вас! Страхувам се, че целият ми труд е бил напразен.

[†]Елементите Споменати още в 4:9. Може да означава „основни принципи“ или „стихийни духове“, т.е. демонични сили, които потискат човечеството. ²„Авва“ е арамейската дума за „баща“ или „татко“.

¹²Братя и сестри, умолявам ви: станете като мен, защото и аз бях като вас. Никога не сте ми причинили злина. ¹³Знаете, че бях болен, когато за първи път дойдох при вас и ви проповядвах Благата вест. ¹⁴Въпреки че моето състояние бе голямо бреме за вас, вие не ме презряхте и не се отвратихте, а ме приехте като Божий ангел, така, сякаш бях самият Христос Исус! ¹⁵Къде остана щастието ви? Защото аз съм свидетел, че ако можехте, щяхте да извадите собствените си очи и да ми ги дадете. ¹⁶Нима ви станах враг, като ви казах истината?

¹⁷Тези, които искат да следват закона, проявяват интерес към вас с лоши намерения. Те се опитват да ви отделят от мен, за да проявите интерес към тях. ¹⁸Добре е някой да мисли за вас, но когато е за добро и не само когато аз съм помежду ви. ¹⁹Деца мои, заради вас още веднъж преживявам родилните болки и ще бъде така, докато не станете като Христос. ²⁰Бих искал сега да съм с вас и да ви говоря по друг начин, защото не зная какво да ви правя.

Примерът с Агар и Сара

²¹Кажете ми вие, които искате да следват закона: нима не чувате какво казва законът? ²²Той казва, че Авраам имал двама сина—един от робиня и един от свободна жена. ²³Синът от робинята бил роден по обикновения, човешки начин, а синът от свободната жена—според Божието обещание.

²⁴Това има преносно значение. Двете жени представляват два завета. Единият бе от планината Синай и сложи началото на род, обречен на робство. Агар олицетворява този завет. ²⁵Тя възплъщава планината Синай в Арабия и е образ на земния Ерусалим, защото е в робство заедно с децата си. ²⁶Но божественият Ерусалим—нашата майка—е свободен. ²⁷Защото Писанието казва:

„Радвай се, бездетна, която не си раждала.
Възкликни с радостен вик ти,
която не си страдала в родилни болки,
защото децата на изоставената жена са по-многобройни
от децата на тази, която има съпруг.“ *Исаия 54:1*

²⁸Вие, братя и сестри, също като Исаак сте родени според Божието обещание. ²⁹Но и сега, както и тогава, роденият по естествения начин преследва родения чрез силата на Духа. ³⁰А какво казва Писанието? „Отпрати тази робиня и сина ѝ, защото синът на робинята няма да бъде наследник със сина на свободната жена.“¹ ³¹Следователно, братя и сестри, ние не сме деца на робинята, а на свободната жена.

¹„Отпрати ... жена“ Бит. 21:10.

Запазете свободата си

5 Христос ни освободи, за да живеем в свобода. Затова останете твърди и не допускайте отново да ви поробят. ²Чуйте! Аз, Павел, ви казвам, че ако се върнете към закона, като се обрежете, обезсмисляте онова, което Христос е направил за вас! ³Още веднъж заявявам на всеки, който позволява да бъде обрязан, че той се задължава да спазва целия закон. ⁴Тези от вас, които се опитват да станат праведни пред Бога чрез закона, вече нямат нищо общо с Христос—те са вън от благодатта. ⁵Но чрез вяра, с помощта на Духа, ние с нетърпение очакваме да станем праведни пред Бога. ⁶Защото в Христос Исус не обрязването или необрязването имат значение, а вярата, която действа чрез любовта.

⁷Вие се справяхте така добре! Кой ви накара да спрете да следвате истината? ⁸Каквото и да ви е убедило в това, то не идва от Бога, който ви призова. ⁹„Съвсем малко мая заквасва цялото тесто.“ ¹⁰Но в Господа аз съм уверен, че няма да приемете друго освен това, на което съм ви научил. А този, който ви обърква, ще си получи заслуженото, който и да е той.

¹¹Братя и сестри, ако все още проповядвах (както твърдят някои) необходимостта от обрязването, защо продължавам да бъда преследван? Ако това беше вярно, тогава посланието за кръста нямаше да се смята за скандално. ¹²Бих искал онези, които ви смущават, и да се кастрират (не само да се обрязват)!

¹³А вие, братя и сестри, бяхте призовани от Бога да живеете в свобода. Но нека свободата ви не бъде повод да угаждате на грешната си природа—вместо това с любов служете един на друг. ¹⁴Защото целият закон се свежда до едно единствено изречение: „Обичай ближния си както себе си!“¹ ¹⁵Но ако продължавате да се хапете и ядете, внимавайте да не се унищожите взаимно.

Духът и човешката природа

¹⁶Казвам ви: нека Духът ви направлява и тогава няма да следвателните желания на грешната си природа. ¹⁷Защото това, което грешната ни природа желае, е против Духа и това, което Духът желае, е против грешната ни природа. Това са две напълно противоположни неща, следователно не може да правите каквото си поискате. ¹⁸Но ако ви направлява Духът, вие не сте подчинени на закона.

¹⁹Делата на нашата грешна природа са добре известни. Това са блудство, нечистота, похотливост, ²⁰идолопоклонство, магьосничество, омраза, свади, ревност, гняв, разпри, разногласия, разцепления, ²¹завист, пиянство, оргии и други подобни. Предупреждавам

¹„Обичай ... себе си“ Лев. 19:18.

ви, както съм го правил и по-рано: за тези, които вършат такива неща, няма място в Божието царство. ²²А плодът на Духа е любов, радост, мир, търпение, благодост, доброта, вяност, ²³тактичност, въздържание. Срещу такива неща няма закон. ²⁴Тези, които принадлежат на Христос Исус, са разпънали грешната си природа с нейните страсти и желания. ²⁵Тъй като Духът е източникът на нашия нов живот, нека следваме него. ²⁶Да не бъдем надменни, да не се предизвикваме един друг и да не си завиждаме.

Помагайте си един на друг

6 Братя и сестри, ако откриете, че някой е съгрешил, вие, които живеете според Духа, трябва да му помогнете да се поправи, като се отнасяте тактично към него. Но внимавай и за себе си, да не би ти също да бъдеш изкушен. ²Носете заедно товарите си и по този начин ще се подчинявате на Христовия закон. ³Ако някой се мисли за нещо, когато всъщност е нищо, се самозалъгва. ⁴Всеки трябва да преценява собственото си поведение и едва тогава да се гордее с това, което е постигнал, без да се сравнява с някой друг, ⁵защото всеки ще отговаря за себе си.

⁶Този, който се учи на Божието слово, трябва да споделя всички свои блага с онзи, който го учи.

Животът е като засяването на нива

⁷Не се заблуждавайте! С Бога не може да се подигравате, защото каквото посее, това и ще пожънете. ⁸Който сее в нивата на грешната си природа, ще пожъне от нея разруха, а който сее в нивата на Духа, ще пожъне от него вечен живот. ⁹Да не се уморяваме да вършим добро, защото ще дойде времето да пожънем онова, което ни се полага, ако устоим докрай. ¹⁰И така, отдаде ли ни се удобен случай, нека вършим добро на всички и особено на тези, с които споделяме една и съща вяра.

Павел завършва писмото си

¹¹Вижте само какви големи букви ви пиша със собствената си ръка! ¹²Всички, които искат да спечелят одобрението на хората, се опитват да ви принудят да се обрежете, но те правят това само за да не ги преследват заради Христовия кръст. ¹³Защото дори и тези, които се обрязват, не спазват закона, но искат вие да се обрежете, за да могат да се хвалят с това, че сте се подчинили на този ритуал. ¹⁴Що се отнася до мен, да не дава Бог да се гордея с друго освен с кръста на нашия Господ Исус Христос! Чрез него светът е мъртъв за мен и аз съм мъртъв за света. ¹⁵Защото няма никакво значение дали си обрязан или не.

Важното е да бъдеш ново създание. ¹⁶Мир и милост да бъде над всички, които следват това правило—над целия Божий народ.

¹⁷Накрая искам да ви помоля никога да не ме безпокои повече, защото нося белезите на Исус по тялото си.

¹⁸Благодатта на нашия Господ Исус Христос да бъде с вас, братя и сестри. Амин.

License Agreement for Bible Texts

World Bible Translation Center

Last Updated: September 21, 2006

Copyright © 2006 by World Bible Translation Center

All rights reserved.

These Scriptures:

- Are copyrighted by World Bible Translation Center.
- Are not public domain.
- May not be altered or modified in any form.
- May not be sold or offered for sale in any form.
- May not be used for commercial purposes (including, but not limited to, use in advertising or Web banners used for the purpose of selling online ad space).
- May be distributed without modification in electronic form for non-commercial use. However, they may not be hosted on any kind of server (including a Web or ftp server) without written permission. A copy of this license (without modification) must also be included.
- May be quoted for any purpose, up to 1,000 verses, without written permission. However, the extent of quotation must not comprise a complete book nor should it amount to more than 50% of the work in which it is quoted. A copyright notice must appear on the title or copyright page using this pattern: "Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™ © 2006 by World Bible Translation Center, Inc. and used by permission." If the text quoted is from one of WBTC's non-English versions, the printed title of the actual text quoted will be substituted for "HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™." The copyright notice must appear in English or be translated into another language. When quotations from WBTC's text are used in non-saleable media, such as church bulletins, orders of service, posters, transparencies or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials of the version (such as "ERV" for the Easy-to-Read Version™ in English) must appear at the end of each quotation.

Any use of these Scriptures other than those listed above is prohibited. For additional rights and permission for usage, such as the use of WBTC's text on a Web site, or for clarification of any of the above, please contact World Bible Translation Center in writing or by email at distribution@wbtc.com.

World Bible Translation Center

P.O. Box 820648

Fort Worth, Texas 76182, USA

Telephone: 1-817-595-1664

Toll-Free in US: 1-888-54-BIBLE

E-mail: info@wbtc.com

WBTC's web site – World Bible Translation Center's web site: <http://www.wbtc.org>

Order online – To order a copy of our texts online, go to: <http://www.wbtc.org>

Current license agreement – This license is subject to change without notice. The current license can be found at: <http://www.wbtc.org/downloads/biblelicense.htm>

Trouble viewing this file – If the text in this document does not display correctly, use Adobe Acrobat Reader 5.0 or higher. Download Adobe Acrobat Reader from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/readstep2.html>

Viewing Chinese or Korean PDFs – To view the Chinese or Korean PDFs, it may be necessary to download the Chinese Simplified or Korean font pack from Adobe. Download the font packs from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/acrrasianfontpack.html>